

9, I

وَرَأَيْتُ مُلْكَ الْجَنَّاتِ ۚ سَلَامٌ عَلَيْهِ ۖ وَلَمْ يَرَهُ
رَجُلٌ فَلَمْ يَرَهُ ۗ وَلَمْ يَرَهُ ۗ وَلَمْ يَرَهُ ۗ وَلَمْ يَرَهُ ۗ

9.

۱۰۷

سَمْرَادُونْجَارِيٌّ. سَمْرَادُونْجَارِيٌّ. سَمْرَادُونْجَارِيٌّ.

2

- 5 1) Sections 5-7 recur as V. 60.8-10, 71.26-28. Sections
5-3 as V. 11.12-14, 52.5-8, 68.16-19. Many manuscripts,
as J6. L13 C1, abbreviate with 3. — 2) K5, ~~וְ~~^{וְ} Ja.
J2. — 3, ~~וְ~~^{וְ} Ja. Ol. — 4) Ja. K5.4. Mf1.2.3;
~~וְ~~^{וְ} Ja.7. H1, in Pt4 an 3 is written over a — 5) K5.
J3. Mf1; ~~וְ~~^{וְ} Ja.7. Mf1. K4. — 6) ~~וְ~~^{וְ} Ja. K5;
in Ja ~~וְ~~ is rubbed out and corrected to 6, ~~וְ~~^{וְ} H1;
~~וְ~~^{וְ} Ja.7. — 7) Ja. ~~וְ~~^{וְ} Ja.3; ~~וְ~~^{וְ} Ja. K5. ~~וְ~~^{וְ} H1

6 1) Pt4. Ja.7. Mf1.2.3. K4.38. H1; ~~וְ~~^{וְ} Ja. K5. —
2) ~~וְ~~^{וְ} Ja, the second time Mf1.2. K4 also. — 3) Ja. Mf1;
~~וְ~~^{וְ} Ja.3. ~~וְ~~^{וְ} Ja.7. — 4) ~~וְ~~^{וְ} Mf1.2. K4. —
5. ~~וְ~~^{וְ} K4. — 6) Pt4. Mf1.2.3. K4. H1. P6; ~~וְ~~^{וְ} Ja.
K5. — 7) Ja. K5.4. Mf1.2.3. P6, ~~וְ~~^{וְ} Ja.7. H1. K11.

7 1) ~~וְ~~^{וְ} Ja.7. Mf1. H1. K11, ~~וְ~~^{וְ} Ja. K4;
~~וְ~~^{וְ} Ja. K5. Mf1.3. — 2) K5. Ja. Mf1; ~~וְ~~^{וְ} Ja. K4. —
3) K5. Pt4. Mf1. P6; ~~וְ~~^{וְ} Mf1.2; ~~וְ~~^{וְ} Ja.3, ~~וְ~~^{וְ}
~~וְ~~^{וְ} K4. — 4) J7. H1. K11; ~~וְ~~^{וְ} Ja.3. K5.4. Mf1.2.3.

-- 5) Ja. Mf3; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} מ. Mf1.2. K4. H1; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} מ. Mf1.2.3. K4. H1; -- J3. -- 6) Ja; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} Pt4. J3; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} Mf1.2.3. K4; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} H1. -- 7) J7. H1; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} Ja. K5.4.38. Mf1.2.3, deest J3. -- 8) Ja. Mfa. K4.38; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} Mf1.3; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} H1. O1; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} J3. K11; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} J7; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} Pt4; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} J6. Lba.
1) ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} J6. O2. Ma. -- 2) Ja. K5; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} H1. K11. -- 3) Ja. K5.4. Mf1.2. J6. H1; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה} J3.5; ^{וְיִתְבָּרַךְ יְהוָה}

1) Here the Hōm Yasht (Hōm-stū, Hōm-stūto) begins; it extends to Y. 11,8 or 15. Before Section 9 Pt4 has in Pahlavi the title m̄ m̄s̄z̄w̄; J3 in Sanskrit hōmastūmasya mūlam; K4 has before Y. 9,1 m̄ōd̄ m̄ m̄s̄z̄w̄ and Mfa at the same point m̄ m̄s̄z̄w̄, which appears to be an error for Hōm-yashto. The Hōm Yasht in the Khorda Avestā is only an extract from this. All MSS. assign Section 9 to the Chapter 8. — 2) cf. Introd. 6. — 3) J3. Mfr.2. K4. H1; m̄s̄z̄w̄ Pt4. J6. Lr3. P6; m̄s̄z̄w̄ J3. — 4) cf. Introd. 13, Y. 3,25. Written out fully in J3. K3,4. Pt4. Mfr.2.

9

1) *Ճամաս* J5.6. K11. P6. - 2) *Ճ2.3. Mfi.* Եւստացի,
J6. H1. L13. K11. - 3) *Pt4. Mfs. K4.11. C1. B2. L2;*
Գլուխ Mfi. Գլուխ *J2. K5. B3. P6;* Գլուխ *J3.6. H1. L13.1.*
— 4) *J2. Pt4. Mfi. K4;* Գրողեց *K5;* Գրաքանչոց *J3;* ԱՄՀԿ
Գրաքանչոց *Mfs.* — 5) *Ճամաս* J2.6. K5. P6. *Mfs.* Ճամաս *J3. Mfi.*
K4. — 6) *J2; Խնդիր J6. L13; Խնդիր Mfs.* — 7) *Pt4. Mfi. L20;*
Խնդիր J2.3.6. Mfs. K4 L13. B2; Խնդիր *K5. P6;* Խնդիր *C1.*
Here *J3* (in the translation). 5.6 (sec. m.). 7) *Pt4* (in marg.).
L13.3. K11 (in marg.). P6 have the quotation: Եւստացի Պահ-6
Գլուխակ. — 8) Գլուխ *Mfi. K4.* — 9) *K5. Mfi.* Գլուխոց
J2; Գլուխ J3.6; Գլուխոց K4. — 10) *J2; Պահապահ Mfi.2.*
K4. Pt1. — 11) *K5. J2.3. Pt4* have here in the translation
the gloss: Ապօտ Ապօտ Ապօտ, which in L13. J5.7. P6
has found its way into the text. J6 has it sec. m.

a 1) so in this and the following verses in Pt4. Mfs. K4;
 ማያዣናው ከመግኘቱ K5. Jz.3.6; በመግኘቱ L13. — 2) ተኋይ Jz.6. K5. H1;
 ተኋይ መሆኑ Mfs.2. K4. — 3) Jz.3.6. K5; ማያዣናው Mfs.; ውስጥ
 ማያዣናው Pt4. Mfs. K4. — 4) ተኋይ Jz.3. Pt4. Mfs. H1. C1;
 ተኋይ መሆኑ K5. Mfs. — 5) Jz.7. K11; ማያዣናው Jz.6. K5. Mfs.
 H1. L13; ማያዣናው Mfs. — 6) ማያዣናው Jz.3. K5. Pt4. Mfs;
 ማያዣናው Mfs. K4; ማያዣናው Jz.7. H1. L13; ተኋይ መሆኑ Jz; ተኋይ መሆኑ K11.

- 7) Ja 3.6. K5 II. H1. O1. C1. Mf2, נְשָׁמָע Mf1. K4;
 נְשָׁמָע O2. - 8) אֶת Mf2. - 9) Ja; בְּרִכָּה J3. PII; אֶת
K5. - 10) Ja. Mf1; לְפָנֵי P6, לְפָנֵי J7. O2, so also
J6, where אֶת is added sec. m. - 11) Ja.6. Pt4. Mf1.2. K4.
C1; נְשָׁמָע K5; נְשָׁמָע J3. - 12) Ja; לְפָנֵי J3;
 נְשָׁמָע Mf2.

1) cf. Y. 9,16; 10,17; 11,8. 2) יְהוָה Jz. Pt4. K4;
תְּרוֹמָה Mfs; **תְּנוּמָה** Mfs; **תְּנוּמָה** J6. H1. K1. — 3) Pt4. J3-
 Mfs. K4; **תְּנוּמָה** Jz. P6; **תְּנוּמָה** J6. Mfs. 4) Jz. Mfs; **תְּנוּמָה**
 K5. P6; **תְּנוּמָה** K4. — 5) K5 Mfs; **תְּנוּמָה**
 Jz; **תְּנוּמָה** J3; **תְּנוּמָה** C1; **תְּנוּמָה** L13. 6) Jz. K5.4
 (these three also in all the passages following). Mfs; so origi-
 nally Mfs too, in which Ms. וְ is added sec. m.; **תְּנוּמָה**
 Pt4. J3.6 (also in the passages following). 7. H1. C1. Ba. La.
 — 7) Jz. Mfs; **תְּנוּמָה** J3; **תְּנוּמָה** K4; **כַּעֲמָדָה** J6; **כַּעֲמָדָה**
 L13. — 8) Jz; **תְּנוּמָה** K5. — 9) Jz; **תְּנוּמָה** J3

- 1) *deest* **Mfa.** — 2) **J3.** **Mfi.2.** **K4;** **Դաշտ** **Ja.**
- 3) **առաջ** **Ja.** — 4) **Mfa.** **K11.** **P6.** **C1;** **առաջնորդ** **Mfi.**
- 5) **Խոսք** **Mfi.** **K4** (and in all the passages following). — 6) **Ք**
K4. — 7) **անօ** **Pt4.** — 8) **Ja.** **K5;** **առաջնորդ** **J3;** **առաջնորդ**
P11. — 9) **Ja;** **Դեմո** **J3;** **Դեմէ** **Mfi.** **K4.** — 10) **Դաշտում**
J3. — 11) **J7.** **H1.** **K11.** **L13** **Lba;** **Դաշտումընկալում** **Ja.3.5.**

Mft.2. -- 12) cf. Vt. 15,16, 19,12. -- 13) Ja 3; קְשֹׁרֶת K5.
 Mft. בְּשָׂרֵב Mft. בְּשָׂרֵב Pt1 J6. H1. -- 14) Mft. J6.
 K11. C1; וְאַתָּה J2. K5.4 Mft. וְאַתָּה J3. -- 15) וְעַמְלֵיכֶם
 J2. K5.4 Pt1 Mft.2; וְעַמְלֵיכֶם J3; קְשֹׁרֶת J6.7. L13.
 K11. H1. L1. -- 16) so J2; וְעַמְלֵיכֶם Mft. Pt1; וְעַמְלֵיכֶם
 so K5; וְעַמְלֵיכֶם J3. K4. P6. L2. וְעַמְלֵיכֶם Mft. הַבָּא
 וְעַמְלֵיכֶם J5. וְעַמְלֵיכֶם L13. H1. -- 17) תִּלְכֵד יְהוָה Mft.2.
 -- 18) J2; וְעַמְלֵיכֶם Mft.2 K4.11. J7. H1; וְעַמְלֵיכֶם P6;
 וְעַמְלֵיכֶם K5; קְשֹׁרֶת J6; וְעַמְלֵיכֶם J3. --
 19) וְעַמְלֵיכֶם J2.3.6 (pr. m., altered to וְעַמְלֵיכֶם sec. m.).7. Mft.2.
 K4. H1. L2. וְעַמְלֵיכֶם K11. L5; וְעַמְלֵיכֶם K5. P6; וְעַמְלֵיכֶם Mft.2.
 Pt1. K4. וְעַמְלֵיכֶם J2 (* pr. m. above the line); וְעַמְלֵיכֶם P6;
 וְעַמְלֵיכֶם K5; וְעַמְלֵיכֶם J3; וְעַמְלֵיכֶם K11. C1; וְעַמְלֵיכֶם J6; וְעַמְלֵיכֶם
 Oz. -- 20) וְעַמְלֵיכֶם Mft. -- 21) Pt1. K4 P6, וְעַמְלֵיכֶם J2;
 וְעַמְלֵיכֶם K5. Mft. J7; וְעַמְלֵיכֶם J3. Oz. וְעַמְלֵיכֶם J6;
 וְעַמְלֵיכֶם H1. L13. K11. C1.

7) የሚገኘ J3; የሚመለከት J6 (pr. m.). Cr. — 8) Pt4. J3.7.
 H1. O1. L13; በመሰረተ J5; በመሰረተ L2; በመሰረተ J6; ካብ
 ቦቃ Cr; በመሰረተ J2. K5. Mf1.2; በመሰረተ K4 — 9) J2.3
 H1. Mf1; ጥሩዋለሁ J6; ጥሩዋለሁ J5; ጥሩዋለሁ J7. — 10) ማጠና
 Mf2. — 11) J2. K5.4. H1; ይቻል መመሪያዎች J3. — 12) J2. H1.
 ማጠና P6. O1; የሚገኘ Pt4. J6.7. Cr; deer J3. — 13) ማጠና
 ፈጥጥሬሁ J5; ማጥጥሬሁ K4. — 14) J2; በመመሪያዎች K4. Mf2
 (here corrected to ይቻል sec. m). — 15) Cr. O1.2. L13.2.
 Bbr; the rest ተመግሮምንግሥት.

1) מִנְיָן Mfl. K4; Ja.6. — 2) Mfl. — 3) מִנְיָן 6
Ja. מִנְיָן Mfl. K4.

1) K5. Pt4. Mfs; ~~առաջըստ~~ Mfr. — 2) in Jz. K5
supplied sec. m. — 3) ~~առաջըստ~~; J6. H1. — 4) Jz.
Mfr. 2. K4. Ls.3; ~~առաջըստ~~ K5; ~~առաջըստ~~ J3.7. H1. Cl.
K11. L13. Lb2. O1.2. B2; ~~առաջըստ~~ J6.

1) cf. Vt. 5,34; 9,14; 14,40; 15,24; 17,34; 19,37. — 2) բարեց
J3. — 3) Ja.3.7. Mfr.2. Lz.3; հոգուց J6. Hr. P6. Cr.
Lbs; հոգուց Lz. — 4) Ja. K5.11. Hr; հոգուց Bn. Lz3;
հոգուց J3. — 5) հոգուց Ja. K4. — 6) Ja. K5; դպրությ
Mfr. K4. — 7) Ja. Pt4. K5.11. Mfr. P6. Cr. Lz.3; սո
անցած J7. Lz3; անցած Hr; անցած J3; անցած

8) **תְּבִרְכָּה** J3; **תְּבִרְכָּה** J2.6. K4. O1.
 — 9) Ja.3.7. H1; **תְּבִרְכָּה** K4; **תְּבִרְכָּה** Mf2; **תְּבִרְכָּה** Mf1.
 10) Ja.3. Pt4. Mf1. K4. Lb2; **תְּבִרְכָּה** L13; **תְּבִרְכָּה** K5. Mf2.
 L3; **תְּבִרְכָּה** J6.7. H1. — 11) J6.7. H1. K11. C1. P6. Mf2.
 O1. L2.3; **תְּבִרְכָּה** Ja. Pt4. K5.4. Mf1; **תְּבִרְכָּה** J3.
 L13. — 12) Mf1. K5.4; **תְּבִרְכָּה** Ja; **תְּבִרְכָּה** Pt4. J3;
תְּבִרְכָּה L13. — 13) Ja.3.6. Mf1. K4.11. Lb2. C1. L13.1.3;
תְּבִרְכָּה K5. Pt4. J7. H1. L2. — 14) **תְּבִרְכָּה** O1. C1, originally
 also in J3, but ~~ו~~ struck out. — 15) **תְּבִרְכָּה** K4. —
 16) Ja.3. Pt4; **תְּבִרְכָּה** K5; **תְּבִרְכָּה** Mf1.2. K4; **תְּבִרְכָּה** J7. H1. P6.
 K11. L13. Bb1; **תְּבִרְכָּה** J6; **תְּבִרְכָּה** J5. — 17) **תְּבִרְכָּה** J5.7.
 H1. P6. L13. K11. C1. Bb1. — 18) **תְּבִרְכָּה** J3. — 19) The
 translation in Ja.3. Pt4. K5 has here the gloss: **תְּבִרְכָּה** **תְּבִרְכָּה**. **תְּבִרְכָּה**, which in L13.20. O1. J6 (sec. m.) 7
 has found its way into the text.

9) 1) **תְּבִרְכָּה** Ja.7. K4; **תְּבִרְכָּה** J3.
 10) 1) **תְּבִרְכָּה** Mf1. K4; **תְּבִרְכָּה** C1. J7. — 2) Ja. K5.4. Pt4.
 Mf1. J6; **תְּבִרְכָּה** J3.7. L13. C1; **תְּבִרְכָּה** H1; **תְּבִרְכָּה** Mf2.
 — 3) Mf1.2. Pt4. J6. P6. K4; **תְּבִרְכָּה** K5.11.10. J3.5.7. H1. Lb2.
 B2. L13.1.2.3. Bb1; Ja has original **תְּבִרְכָּה** corrected sec. m.
 to **תְּבִרְכָּה**. — 4) **תְּבִרְכָּה** Ja; **תְּבִרְכָּה** B2; 10) H1.
 L13. C1. — 5) **תְּבִרְכָּה** Ja.6.7. Pt4. Mf1.2. K4.11. H1.

11) **תְּבִרְכָּה** J3; **תְּבִרְכָּה** Mf2; **תְּבִרְכָּה** J5; **תְּבִרְכָּה**
 O1. C1. B2; **תְּבִרְכָּה** Mf1. J5; **תְּבִרְכָּה** K5. J5. —
 6) **תְּבִרְכָּה** J7. L13. — 7) **תְּבִרְכָּה** J5. — 8) **תְּבִרְכָּה** O2.
 — 9) **תְּבִרְכָּה** Ja. K5. B3. O1. L13.17.5; **תְּבִרְכָּה** J5, the rest
תְּבִרְכָּה. — 10) Ja. K5.4. Mf1.2; **תְּבִרְכָּה** J3; **תְּבִרְכָּה** H1;
תְּבִרְכָּה L3; **תְּבִרְכָּה** J5. Lb2. B2; **תְּבִרְכָּה** L1; **תְּבִרְכָּה** L2.
 K10. — 11) K5.4. Pt4. Mf1.2; **תְּבִרְכָּה** J3; **תְּבִרְכָּה** J6. P6.
 — 12) cf. Yt. 19.40. — 13) **תְּבִרְכָּה** Mf1. K4. — 14) **תְּבִרְכָּה** J2;
תְּבִרְכָּה J3.6 H1. — 15) **תְּבִרְכָּה** Ja.3.5. Pt4. Mf2. K4. L1.2; K5 has
 original **תְּבִרְכָּה** corrected to **תְּבִרְכָּה**; **תְּבִרְכָּה** J6.7. H1. L13.
 K11; **תְּבִרְכָּה** L3; **תְּבִרְכָּה** P6; **תְּבִרְכָּה** C1; **תְּבִרְכָּה** K4. —
 16) **תְּבִרְכָּה** J3; **תְּבִרְכָּה** Mf1. K4. — 17) **תְּבִרְכָּה** Pt4. Mf1. K4;
תְּבִרְכָּה Mf2; **תְּבִרְכָּה** Ja; **תְּבִרְכָּה** K5; **תְּבִרְכָּה** J3.7. H1. L13. C1; **תְּבִרְכָּה** J6. — 18) Ja has
 original **תְּבִרְכָּה** corrected pr. m. to **תְּבִרְכָּה**. — 19) Ja.3.6.
 L13.3; **תְּבִרְכָּה** K5. Pt4. Mf1. J7. H1. P6. Bb1. L1. — 20) **תְּבִרְכָּה**
תְּבִרְכָּה K4; **תְּבִרְכָּה** Mf2; **תְּבִרְכָּה** J6; **תְּבִרְכָּה** J5;
תְּבִרְכָּה J3.7. H1. K11. O1. C1; **תְּבִרְכָּה** P6; **תְּבִרְכָּה** K5. Pt4;
תְּבִרְכָּה J2; **תְּבִרְכָּה** Mf1 (but the second 1 over an erasure);
תְּבִרְכָּה L13; **תְּבִרְכָּה** B2. — 21) **תְּבִרְכָּה** J3; **תְּבִרְכָּה**
 J2.7. Mf1. K4.11. H1. Lb2; **תְּבִרְכָּה** Mf2; **תְּבִרְכָּה** J6;
תְּבִרְכָּה K5. Pt4; **תְּבִרְכָּה** P6; **תְּבִרְכָּה** J2.7. Mf1.2;
תְּבִרְכָּה J3.6. H1. L13. K11. C1. B2; **תְּבִרְכָּה** J7. — 22) **תְּבִרְכָּה**

J6. The Pahlavi translation has here the quotation: گویند
(و)نکی J2. L13) گویند که, which in J6 (sec. m.).
L13 2.5. P6 has crept into the text. — 12) so all MSS., Ja alone
که — 13) Mst K4.11. L13, گویند J3, گویند Pt4 Mst;
گویند J2. K5: J6 has گویند with superscribed ۲. — 14) J3.6.
Mst.2. K4; گویند K5; گویند K11. C1; so also J2, but
۲ is struck out. — 15) J2 Pt4; گویند K5 J3, گویند
گویند Mst. K4; گویند J6. Mst; deest P6. —
16) گویند K4. — 17) J2.6.7. Pt4. Mst. L13; گویند K4
K4 (with the line broken off); گویند K5.11 H1. P6.
Lb2; گویند Pt1; گویند Mst. — 18) J2; گویند
J3. — 19) J2. Mst; گویند J5 6.7. H1. K11. Lb2. L13.
C1. گویند B2. — 20) K5.4. Mst; گویند J2. —
21) Mst. K4; گویند J2, گویند Pt4; گویند
گویند Mst; گویند که J5; گویند L13,
گویند H1. C1; گویند K11; گویند J6.
— 22) J2.3. K5.4. Mst. L13.3. C1; گویند Mst. Pt4;
گویند B2. L1.2, گویند H1; گویند P6;
گویند J6. — 23) J2.3. Mst.2; چند J6, گویند K4.
— 24) J2.3. گویند J6. K11. — 25) P6. L3, گویند L13,
گویند J3. Pt1, گویند J2.5.7. Pt4. K5.4. Mst.2. H1.
C1. O2. L1.2; گویند J6; گویند O1. K11. — 26) J2.
K5. Pt4. B2. L1.2. Bb1; چند J6. H1. Lb2; چند J3. Mst;
گویند Mst. K4.

1) רְאֵת L13. — 2) J3. Mfs.2; deest Ja. — 3) וְיָמִין Ja.3.	12
1) וְעַמְלֵנָה Mfs; וְעַמְלֵנָה J6. O1. L13.1.3.; וְעַמְלֵנָה Ja. Pt4. וְעַמְלֵנָה K5. J7; וְעַמְלֵנָה Mfs.	13
K4. H1. — 2) J3. Mfs.2. — 3) וְיָמִין Ja.3. — 4) Ja.3. K5.4. Mfs; וְעַמְלֵנָה J7. H1. O1. C1; in L13 an 1 is written over 07; וְעַמְלֵנָה Pt1. — 5) וְעַמְלֵנָה K5; וְעַמְלֵנָה Ja.6. וְעַמְלֵנָה Ja.7. Pt4. Mfs; וְעַמְלֵנָה Mfs; וְעַמְלֵנָה K4. — 6) Pt4. Mfs.2. K4; וְעַמְלֵנָה Ja; וְעַמְלֵנָה J3.6.	14
1) Ja.3. Mfs; וְעַמְלֵנָה J6; וְעַמְלֵנָה Mfs. — 2) J3. Pt4; וְעַמְלֵנָה J6; וְעַמְלֵנָה Ja.7. Mfs. H1. L13. K11; וְעַמְלֵנָה Mfs. — 3) Ja.3.7. K5. L13. Mfs. B2; וְעַמְלֵנָה J6; וְעַמְלֵנָה Mfs. K4; וְעַמְלֵנָה H1; וְעַמְלֵנָה J5. K11. C1. — 4) Ja. K4. O2. L1.3; וְעַמְלֵנָה . וְ Mfs; וְעַמְלֵנָה Pt4. J3.7. L13. H1. Lbs. Mfs; וְעַמְלֵנָה . וְ K5.11. C1; וְעַמְלֵנָה . וְ J6. — 5) so all Mss., J5 alone וְעַמְלֵנָה . — 6) J3.6.7. L13. Lbs. P6. C1. Mfs. L2. O2; וְעַמְלֵנָה B2; וְעַמְלֵנָה Mfs. K11; וְעַמְלֵנָה K4; וְעַמְלֵנָה Pt4; וְעַמְלֵנָה H1. J5; O1 has וְעַמְלֵנָה corrected to וְעַמְלֵנָה ; וְעַמְלֵנָה K5; Ja has וְעַמְלֵנָה corrected pr. m. to וְעַמְלֵנָה ; וְעַמְלֵנָה L3; וְעַמְלֵנָה Pt1; וְעַמְלֵנָה Bb1. — 7) Ja.3.6.7. K5. Pt4. H1; וְעַמְלֵנָה Mfs.2. K4.	15
1) Ja.3.6.7. Pt4. H1. L13. Lbs; וְעַמְלֵנָה K5; וְעַמְלֵנָה Mfs. K4; וְעַמְלֵנָה L1; וְעַמְלֵנָה . וְ Mfs. — 2) K5.4. J3.	15

٢٥ صدرا. ریخته‌گاهی، سوپریوری^١.
 پارچه‌وار^٢. وسیع‌وسیع^٣. ریخته‌گاهی^٤.
 پارچه‌وار^٥. پشت سوزن‌سنج. پارچه‌گاهی^٦.
 سوزن‌سنج^٧. وسیع. سندسیزی^٨.
 پارچه‌وار^٩. پارچه‌وار^{١٠}. پارچه‌وار^{١١}.
 پارچه‌وار^{١٢}. پارچه‌وار^{١٣}. پارچه‌وار^{١٤}.
 پارچه‌وار^{١٥}. سودا^{١٦}. پارچه‌گاهی^{١٧}.
 سوزن‌سنج^{١٨}. پارچه‌گاهی^{١٩}. وسیع^{٢٠}.

Mf1.; **מִשְׁנָה** Pt4. J6.7. L13. P6; **מִשְׁנָה** Ja. — 3) J3.
Mf1.a. K5.4; **מִשְׁנָה** Ja. — 4) **מִשְׁנָה** K4. J5. L3. — 5) Mf1.a.
K4.11. J6.7. P6. H1; **מִשְׁנָה** Ja.3. K5. Pt4. L13. — 6) Ja; **מִשְׁנָה**
K5; **מִשְׁנָה** Ja.3. J3; **מִשְׁנָה** J6; **מִשְׁנָה** Bz. — 7) Pt4.
J3. Mf1.a. L13. K11; **מִשְׁנָה** Bz. L1.a; **מִשְׁנָה** Ja. K5.
— 8) **מִשְׁנָה** J3.5; **מִשְׁנָה** K4. H1. O2. — 9) Pt4. J3.6.7. H1.
L13. K11. C1. Lbs. Mf1. Bz; **מִשְׁנָה** Ja. K5.4. Mf1. —
10) so all Mss., exc. J3. P11.9; **מִשְׁנָה** L1; **מִשְׁנָה** L3. P1. — 11) **מִשְׁנָה**
H1. — 12) Pt4. J6.7. H1. K4.11. C1. Mf1. Bz, **מִשְׁנָה** Mf1.
P6. L13.2; **מִשְׁנָה** J3. Lbs; **מִשְׁנָה** Ja. K5; **מִשְׁנָה** L3.

1) cf. Y. 9,3; 10,17; 11,8. — 2) Աղքատիկ Mfs. J5. L13.
— 3) Դեմուր Mfs. — 4) Ja.6. K5. L13; Դեմուր Ու J3. Mfs.2.
Hr.; Դեմուր Ու K4. — 5) J3.6.7. Hr. O1. Mfs. K4. L13.3;
Ունուր Pt4. P6. L2; Ունուր Mfs; Ունուր K5; Ունուր Ja.
— 6) Ja.3. Mfs.2. K4; Համար K5. — 7) J3. Pt4. Mfs.; ԵՐԵ
ՇՈՎԱՐԱՆ Ja. K5; ՍԱԿԱՆՔԻՐԱ Bz. — 8) Միջնէ C Mfs. — 9) Pt4.
J3.7. Mfs.2. K11. L13. C1. Lba. Bz; Կազմակը K4; Կազմակը
K5. Ja.5.6. Hr. P6. — 10) Mfs.2 J7; Դեմուրայախիս Pt4;
Դեմուր Դեմուրայիս Ja. Hr.; Դեմուր Դեմուրայիս K4, ամբախաց
Դեմուր Դեմուր J3. Lbs; Դեմուր Դեմուր ամբայ J5.6. K11; Ծաղկաց
Դեմուրայիս K5; Դեմուր Դեմուր ամբայ Pt1.

1) ~~טו~~ K5; ~~טו~~ Ja. — 2) J6.7. Hr. L13. K11. Cr. Lbs.
K4. Mfs. Ba; ~~טו~~ K5. Ja.3. Mfs.; Pt4 has original ~~טו~~ (also
corrected to ~~טו~~). — 3) ~~טו~~ K4; in Mfs after ~~טו~~ (also
an erasure). — 4) Ja. Mfs. K5; ~~טו~~ Pt1. J6. Mfs.
Oz; ~~טו~~ K4. — 5) ~~טו~~ Ja.3. — 6) ~~טו~~ L13.
— 7) ~~טו~~ J6. Cr. — 8) Ja.3. Mfs. J6.7. Hr. Lbs.
Oz. Cr. K4.11. L1; ~~טו~~ K5. Pt4. Mfs. Ba; deest L13.
1) Ja.3. Mfs. Hr; ~~טו~~ K5. — 2) ~~טו~~ J3.
Mfs.2. L2; ~~טו~~ Hr. L13. Lbs; ~~טו~~ Pt4.
K4. P6; ~~טו~~ J5.6. K11; ~~טו~~ K5 ('above
the line'); ~~טו~~ Ja; ~~טו~~ J7; ~~טו~~ Ba;
~~טו~~ L3. — 3) Ja K5; ~~טו~~ J3. —
4) J3. Mfs. — 5) Ja. K5.11; ~~טו~~ J3.6. K4; originally
also Mfs. Pt4, in which 'ו' is added sec. m. 6) Mfs.2. J6;
~~טו~~ K5; ~~טו~~ Ja; ~~טו~~ J3. K4. — 7) ~~טו~~
deest K5, but found in Ja. — 8) ~~טו~~ L1; ~~טו~~ Mfs;
~~טו~~ Hr; ~~טו~~ J7 (and below), ~~טו~~ P6 (and
below); ~~טו~~ L13; in Ja only ~~טו~~ '...~~טו~~' is still legible;
K5 corrects ~~טו~~ to ~~טו~~, Pt4 similarly to ~~טו~~
~~טו~~; so Mfs. Ba. Oz read; ~~טו~~ K4. ~~טו~~ K11. Cr;
~~טו~~ J3; ~~טו~~ Pt1. — 9) J2.6. K5.4.

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

19

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

20

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

Mf1.2; *બ્રહ્માણ્ડ* J3. L13. *બ્રહ્માણ્ડ* P6. — 10) Pt4; *બ્રહ્માણ્ડ* J4, *બ્રહ્માણ્ડ* J6, *બ્રહ્માણ્ડ* J2, *બ્રહ્માણ્ડ* K5; *બ્રહ્માણ્ડ* J3. — 11) *અનુભાવિક* Mf1. K4, K5 has *અનુભાવિક* with superscribed *o*. — 12) *સાથી* Mf1.2. K4. P6; *બ્રહ્માણ્ડ* J2. Mf1. K4, *બ્રહ્માણ્ડ* K5. Pt4; *બ્રહ્માણ્ડ* J6; *બ્રહ્માણ્ડ* J3 with or struck out; *બ્રહ્માણ્ડ* Mf2. — 13) J2.5. K5: *અનુભાવિક* K4; *અનુભાવિક* J3.7. Mf1. H1. — 14) J2.7. Pt4. Mf2. H1. *સાથી* J3; *સાથી* Mf1. K4; *સાથી* J6, *સાથી* K5. — 15) Mf1. K4; *સાથી* J3; *સાથી* J6. H1, *સાથી* K12 (*સ* also corrected in Pt4 sec. m. over *સાથી* K10), *સાથી* J2, so too originally K5, which corrects 6 to 10.

19

1) J2, *બ્રહ્માણ્ડ* K5. — 2) *બ્રહ્માણ્ડ* J3. — 3) J2; *સાથી* K5. — 4) J2.3. Mf2. K4; *બ્રહ્માણ્ડ* Mf1. — 5) *બ્રહ્માણ્ડ* J2. K5. — 6) *બ્રહ્માણ્ડ* J3. — 7) corrected; *બ્રહ્માણ્ડ* Mf2; 10 *સાથી* J3; 10 *સાથી* H1. C1. B2, 10 *સાથી* J6. L1.2; 10 *સાથી* J2. K5. Pt4. Mf1, *અનુભાવિક* K4, *અનુભાવિક* Lba.

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ
وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ وَسَلَّمَتْ ۖ

K11. O1.2; 10 *સાથી* J7. L13. Bb1; *અનુભાવિક* J5. — 8) J2; *બ્રહ્માણ્ડ* K5.

1) *બ્રહ્માણ્ડ* J2. K5. — 2) J3. Mf1.2. H1. J7; *બ્રહ્માણ્ડ*

J2.5. Pt4; *બ્રહ્માણ્ડ* K5; *બ્રહ્માણ્ડ* K4. — 3) *અનુભાવિક* J5.7.

H1; *અનુભાવિક* J3 (the first time). — 4) *સાથી* K4; *સાથી* Pt4. — 5) J2; *બ્રહ્માણ્ડ* J6. L13. — 6) J2.7. Mf1. H1.

O1.2; *બ્રહ્માણ્ડ* K4; *બ્રહ્માણ્ડ* K5. Pt4. J3. Mf2. K11. B2; *બ્રહ્માણ્ડ* J6.

— 7) Pt4; *અનુભાવિક* J2. Mf1. O2; *અનુભાવિક* J3; *અનુભાવિક* K5;

અનુભાવિક J6; *અનુભાવિક* H1. J7; *અનુભાવિક* K4; the metre is here out of order. — 8) J2. K4. Lba. C1. L13.1.3; *બ્રહ્માણ્ડ* K5. J3.6. Mf1.2.

1) J2. K5.4. Mf1.2; *અનુભાવિક* Pt4. J6. H1; *બ્રહ્માણ્ડ*

— 2) *બ્રહ્માણ્ડ* J3. — 3) K5. Pt4. J6; *બ્રહ્માણ્ડ* J2.

બ્રહ્માણ્ડ Mf1.2. K4. — 3) Pt4; *બ્રહ્માણ્ડ* J2. Mf1;

બ્રહ્માણ્ડ K5; *બ્રહ્માણ્ડ* Mf2; *બ્રહ્માણ્ડ* J3;

બ્રહ્માણ્ડ J6. — 4) *બ્રહ્માણ્ડ* J2.6. Mf1.2; 10 *સાથી* Pt4.

J3. — 5) J2. Mf2; *બ્રહ્માણ્ડ* K5; *બ્રહ્માણ્ડ* J3. Mf1; *અનુભાવિક*

P11. — 6) *બ્રહ્માણ્ડ* K4.

לְמַלְאָכָה. 1. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 2. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 3.
וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 4. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 5. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 6.
וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 7. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 8. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 9.
וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 10. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 11. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 12.
וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 13. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 14. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 15.
וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 16. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 17. וְלִבְנֵי-עַמּוֹתָיו. 18.

22 1) Ja.6. Pt4. Mfs.2. H1. K11. C1. L13.1.2.3. B2. O2;
 ቅጋሚውን K5.4. J3.5.7. O1. Lb2. — 2) Ja.7. K5; አጋጣሚዎች
 Mfs.2; ቅጋሚውን J3. H1. K11. L13.2 — 3) Ja.3. Pt4.
 Mfs.2. K4. B2. L2; ቅጋሚ K5. J6. P6. L13.3; ቅጋሚ H1. J7.
 L1. — 4) ቅጋሚውን Ja. K5. Pt4. H1. L13. Mfs; አጋጣሚው
 Mfs. — 5) ቅጋሚ ተመዝግቷል Ja. K5.4. Mfs; ቅጋሚ ተመዝግቷል
 H1. L13.3; ቅጋሚ ተመዝግቷል O2. — 6) አጋጣሚውን Mfs. —
 7) እነዚያ J5. — 8) K5.11. J3.6.7. Mfs.2; ቅጋሚውን Ja. K4.
 — 9) Ja.3; ቅጋሚ K4. J6. L13. — 10) J3. Mfs; አጋጣሚው
 Mfs; ቅጋሚውን K4; ቅጋሚውን Ja.6. K5.11. — 11) ማደረግ
 Mfs. — 12) አጋጣሚውን Pt4. Mfs.

23 1) Շահումար J5. — 2) Ja.3. Mfs.2. La.3, Դաշտաց P1;
J6 has Դաշտաց corrected sec. m. to Դաշտաց. — 3) Pt4. J3.5.
Lao; Ճաղաքան Mfs. K4. P11. J6.7. H1. Cr. L13.1.2; Խաղող
L3; Խաղողական Mfs; Ճաղաքան Ja. K5. P6. — 4) Pt4. J3.6.7.
H1. K11. L13. Lba. Mfs. B2. La.3. Bb1; Դաշտաց Ja. K5.4.
Mfs. P6. O1. L1; cf. Yt. 17.59. — 5) Ja.3; Գծաց Mfs;
Գծաց Mfs. K4. — 6) պիգուս Pt4. J7; պիգուս J6. —
7) J3; Հայություն Pt4. J6. Lba. Cr; Հայություն Ja; Հայություն
Mfs. H1; Կազմակերպություն Mfs; Կազմակերպություն K5. — 8) ԽԾ-6 J6.7.
K11. L13. P6. Ls; ՊԽԾ-6 K4; ՊԽԾ-6 Mfs; ՊԽԾ-6 K5. J3;
ԽԾ-6 Pt4; ՊԽԾ-6 Mfs. L3; ԽԾ-6 B2; Ja defective. — 9) Ja. Mfs;
Պարագաներ Pt4. J3.6. Mfs; Պարագաներ J7.

24 1) Jz.3. Pt4. Mfr.2; 6. 7. L1.2; so also K5, but
with an γ written above it; 6. 7. J6.7. H1. L13. C1. —

1) ~~ja~~^{ja} B6; Mif. K4; ~~ja~~^{ja} J2. — 2) ja. K5; ~~ja~~^{ja} K4.
J6. L13. Cr; ~~ja~~^{ja} L3. — 3) ~~ja~~^{ja} J5. L3. — 4) B2.
Bbi. P1; all other MSS. K5. — 5) ~~ja~~^{ja} J2. — 6) Pt4. J3.
Mif. H1. Bbi. L1.2. K10; ~~ja~~^{ja} Mf2; ~~ja~~^{ja} Mf2
J2. K5.4.11. P6. L13. Lba; ~~ja~~^{ja} Lao; ~~ja~~^{ja} L3 —
7) Mf2; ~~ja~~^{ja} K5. P6; ~~ja~~^{ja} J2.6 Pt4. Mif. H1.
L13; ~~ja~~^{ja} K4. J7. — 8) ~~ja~~^{ja} J5. Oz. The trans-

26

.....⁵.....⁶.....⁷.....⁸
⁹.....¹⁰.....¹¹.....¹²
¹³.....¹⁴.....¹⁵.....¹⁶
¹⁷.....¹⁸.....¹⁹.....²⁰
²¹.....²².....²³.....²⁴
²⁵.....²⁶.....²⁷.....²⁸

26

iations have here the quotation: *.....*, which in L13.20.2. P6 (sec. m.) has crept into the text. — 9) J3. Mfs. K4. H1. L13. C1. B2. O2; *.....* Pt4; K5 has *.....* corrected to *.....*; J3 partly wormaten, but the last syllable is more like 10 than 9. — 10) J3 6.7. K5.4. Pt4. H1. L13. C1. Mfs. B2; *.....* J5. *.....* J3. Mfs. O2. Bba.
 1) *.....* J3. L13. Bbi; *.....* J3; *.....* Mfs; *.....* P6; Mfs; *.....* K4. — 2) *.....* J6. — 3) K5. Mfs.2. Bbi; J3 has *.....* corrected to *.....*; *.....* J3.6.7. Pt4. K4.11. H1. L13; *.....* O2; *.....* B2. — 4) J3. Mfs.2; *.....* J3. — 5) J3.3. K5.4. Mfs.2; *.....* J6. H1. L13; *.....* P6. — 6) J3.6.7. L13; *.....* H1. Mfs.2. K4; *.....* J3. K5. P6; *.....* J5. — 7) J3.7. H1. L13. C1; *.....* Mfs; *.....* J3.6.7. K5.11. H1. L13. P6. C1. Bbi; *.....* Pt4. Mfs.2. K4; *.....* J3. L1.2. — 10) Pt4; the rest *.....*; deest J5.7. Lba. Lso; in K11 *.....* is struck out. — 11) J3; *.....* K5; *.....* J3. Mfs.2. K4; *.....* Pt4. — 12) J3. K5; *.....* Pt4. J3; *.....* J6. K11; *.....* Mfs.2; *.....* J7. Bbi; *.....* K4; *.....* Mfs. — 13) J3.3; *.....* K4; *.....* J5. — 14) J7. L3. *.....* J6. *.....* H1. L13. Lba. K11. C1; *.....* B2; *.....* Mfs; *.....* K5; *.....* P6 (.. illegible); *.....* L1. O2; *.....* Pt4; *.....* L2; *.....* Bbi; *.....* J5. L5; *.....* J3; *.....* Mfs (.. erasure); *.....* J3. K4. Lso; *.....* L17.

27

1) B2; *.....* K4 (and below), *.....* J3.6.7. K5.11. Mfs.2. L13; *.....* K5. — 2) L13. O1. C1. K11. Bbi. L2; *.....* K5. J3.6. Mfs; *.....* J2; *.....* Pt4. Mfs. B2. L3. — 3) *.....* K5. L13.2. O1. K11. Bbi; *.....*

.....¹.....².....³.....⁴
⁵.....⁶.....⁷.....⁸
⁹.....¹⁰.....¹¹.....¹²
¹³.....¹⁴.....¹⁵.....¹⁶
¹⁷.....¹⁸.....¹⁹.....²⁰
²¹.....²².....²³.....²⁴
²⁵.....²⁶.....²⁷.....²⁸

27

28

..... Mfs.2; *.....* J3.6. — 4) *.....* L13. O1. K11. C1; *.....* B2; *.....* J3.5.7. H1. Lba. Bbi; *.....* J6; *.....* Ja. K5. Mfs.2; *.....* K4. — 5) *.....* J3. K5. Pt4. Mfs. P6; *.....* Mfs; *.....* J3.5.6.7. H1. K11.4. O1; *.....* O1. Bbi; *.....* J3.3. Mfs.2. K5.11; *.....* K4. The last three words are omitted in L13. — 6) Mfs. J6.7. P6. O2. L2.3; *.....* J3.3. K5.4.11. Pt4. H1. L13.20.1.5. Lba. Mfs. B2. Bbi. — 7) Ja. Mfs.2. H1. K11.4. Lba. O2. L1; so originally K5 too, in which “” is added sec. m.; *.....* L13. J5; *.....* J3.6.7. Pt4. B2. L2.3. — 8) J3.6. Mfs. K5.4. L13; *.....* J3. Pt4. Mfs. — 9) *.....* J7; *.....* J3. Pt4. Mfs. K4; *.....* J3.6. K5. Mfs. — 10) J3. Pt4. K4; *.....* J3.6. K5. Mfs. — 11) J3. Mfs; *.....* J6; *.....* Pt4. K4. Mfs; *.....* Lba. — 12) *.....* Pt4; *.....* J3.3.7. K5. Pt4. H1. O1. L13.3. C1; *.....* Mfs. K4; *.....* Mfs; *.....* J6; *.....* J6. C1. Lba.

1) *.....* J7. K4. P6; *.....* instead of *.....* J3. Mfs; *.....* C1. — 2) P6; *.....* K5.11. Pt4. Mfs. J6. H1. Lba. L13.1.2. Bbi. B2; *.....* Mfs; *.....* J3; *.....* K4; *.....* K4; *.....* J3. — 3) P6; *.....* Pt4. Mfs. J6. H1; *.....* J3; *.....* Mfs; *.....* K4; *.....* Pt4. K4; *.....* Pt4; *.....* K11. — 4) *.....* J3. K5. Mfs. H1. — 5) J7; *.....* L13; *.....* J3. H1. Lba. C1; *.....* Mfs. J6. B2; *.....* L2.3; *.....* J3. K5. Pt4. Mfs. — 6) *.....* J3.3. K5.4. Mfs.2; *.....* Pt4. Pt4. J7. H1. K11. Lba. O1.2. L2. B2; *.....* J6. L13.3. Bbi. — 7) J6.7. H1. P6. Lba. L13.1.3. B2. O2; *.....* J3; *.....* J3. K5.4. Pt4. Mfs.2. — 8) so Pt4; the rest *.....*; *.....* Lba. L1; cf. Vp. 12.5. — 9) J3.3.6. Mfs. H1; *.....*

29 1) Mſi. Pt4; *מִשְׁׁלֵךְ* J3.6; *מִשְׁׁלֵךְ* K5.4. Ja.
H1; *מִשְׁׁלֵךְ* P6. B3. — 2) *מִשְׁׁלֵךְ* Mſa. — 3) Ja;
מִשְׁׁלֵךְ K5; *מִשְׁׁלֵךְ* J6.7. L13. — 4) Pt4. Mſi.2.
J6.7. H1; *מִשְׁׁלֵךְ* Ja.3. K5; *מִשְׁׁלֵךְ* K4. — 5) Ja.3. K4;
מִשְׁׁלֵךְ Pt4. Mſi. — 6) Ja. Mſi; *מִשְׁׁלֵךְ* Ja. O2. Here be-
gins in K5 the lacuna, in place of which there is the tracing
K5b; but the readings there given must be used with caution.
— 7) J6.7. H1; *מִשְׁׁלֵךְ* J3; *מִשְׁׁלֵךְ* J2; K4 has *מִשְׁׁלֵךְ*
מִשְׁׁלֵךְ and *מִשְׁׁלֵךְ*; Mſi *מִשְׁׁלֵךְ* and *מִשְׁׁלֵךְ*; Mſa
מִשְׁׁלֵךְ and *מִשְׁׁלֵךְ*.

1) Only the first sentence shews a definite metre.
Leaving out of sight the refrain, the remainder frequently suggests the common octosyllabic metre; but this is not strictly adhered to. — 2) սմբակ **L13.** **Bb1.** — 3) **J2.6.7.**
Mf1.2. **K4.** **Խ3.** — 4) **J2.** Դուռի Յ3.6.7.
H1. Խ3.6.7. — 5) ապերուս **Mf1.2.**
ապ. ճըսակ **J2.3.** ապէ՛ւսա **H1.** ապէ՛ւսա **J5.** ապէ՛ւսա
P1. — 6) **K5b.11.** **Mf2.** **P6.** **Bb1.** **O2;** Ճամս **J2.3.7.** **Pt4.**
Mf1. **K4;** Ճամս **J6.** **H1.** **L13.** **Lb2.** — 7) գողցովակ **K5b.**
P6; Կապէլասկ **J2.** **Mf1.** **K4;** զարչ. ճըսակ **J7.** **H1.** **L13.**
B3; դարձնակ **J3.** **K11.** — 8) **Pt4.** **Mf1.** **J6.** **L13.** **K11.**
C1; Պարույրառակ **J3.7.** **H1.** **Mf2.** **K4.** **O2;** Պարույրառակ
J2; Պարույրառակ ՎՀ **Lb2.** — 9) **Pt4;** Պարույրառակ **Mf2.** **J7.**
H1; Պարույրառակ **K4;** Պարույրառակ **J2;** Պարույրառակ **J3.**
Պարույրառառակ **Mf1.** — 10) **J2.3.6;** Պարույր **P6.** — 11) **J2.3.7.**
K5b.11. **Pt4.** **P6.** **C1;** Ճամս **Mf1.2.** **K4.** **J6.** **H1.** **L13.** —
12) դարձնակ **J2.3.** **Pt4;** Կապէլասկ **Mf1.** **K4;** զարչ. ճըսակ **J6.**

1) **Mf1.** **K4;** Խ3.6.7. **J2.** — 2) **J2.** **K5b.** **Mf2.** **P6;**
սկավառակ **J3.** **Mf1.** **K4.** **B2;** սկավառակ **Pt4.** **J6.7.** **H1.** **L13.**
C1. — 3) **J3.6.7.** **L13.** **K11.** **B2;** Խ3.6.7. Ապէ՛ւսա **J2;** պարչ
Խ3.6.7. **Mf2;** Խ3.6.7. Ապէ՛ւսա **K4.** **Mf1.** — 4) **J3.6.7.**
K11; Ճամս **J2.** **K5b.4.** **Pt4.** **H1.** **O1.** **P6.** — 5) **J2.3.** **Mf1;**
Խ3.6.7. **K4;** Պարույր Ե3. **B3;** Խ3.6.7. **Mf2;**
Խ3.6.7. **P6.** — 6) Պարույր ՎՀ **K4.** **J6.** **L13.** **P6.** —